

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST
みのおポスト

미노오 포스트
箕面信息



みのお し こくさいこうりゅうきょうかい
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からののお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からののお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民へ送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送ります。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese and English. The “Minoh City Information” section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協会の通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
生活情報一覽(別紙)	Information for Daily Life	생활정보일람표	生活信息一覽

「阪大ふくふくセンター」とMAFGA

2023年4月、大阪大学箕面キャンパスに「複言語・複文化共存社会研究センター(通称:阪大ふくふくセンター)」ができました。阪大ふくふくセンターは、大阪大学で世界中の言語や文化を研究する教員や研究者、学生、卒業生が集まって、日本で暮らす外国にルーツを持つ子どもたちの言語や文化の理解を助けるために作られました。

阪大ふくふくセンターでは、学生や卒業生を「メディエーター」として地域の学校に行ってもらい、外国ルーツの子どもたちと日本の子どもたち、学校の先生たちとの橋渡しをする活動をします。

MAFGA は 2021年12月に大阪大学と連携協定を結びました。力を合せて、みんなが暮らしやすい地域を作るためです。そして、阪大ふくふくセンター、箕面市教育委員会と連携し、ひとりひとりの子どもの持つ力・経験・環境にあった支援の活動をすることにしました。9月16日にはセミナーを開きました。また、大阪大学の学生たちも MAFGA や箕面市の学校で子どもたちのサポートを始めています。

多言語や多文化という力を持つ子どもたちを応援するために、皆さんも阪大ふくふくセンターや MAFGA の活動に期待してください。

“Handai Fuku Fuku Center” and MAFGA

In April 2023, the Diversity and Community Engagement Research Center (commonly known as “Handai Fuku Fuku Center”) was established on the Osaka University Minoh Campus. Faculty members, researchers, students and alumni who are studying languages and cultures around the world at Osaka University have come together to organize the Handai Fuku Fuku Center. One of the purposes is to help children with foreign roots living in Japan get better understanding of languages and cultures.

The Handai Fuku Fuku Center sends students and alumni as “mediators” to schools in the community and let them serve as a bridge between children with foreign roots, Japanese children and school teachers.

MAFGA signed a collaboration agreement with Osaka University in December 2021. Our goal is to work together to create a community where everyone can live comfortably. And this time, MAFGA started, together with the Handai Fuku Fuku Center and the Minoh City Board of Education, strengthened support activities tailored to each child's ability, experience and circumstances. The seminar held on September 16 was a beginning. Several students of Osaka University have already begun supporting children at MAFGA and schools in Minoh City.

Please watch with expectation how the Handai Fuku Fuku Center and MAFGA work to support children who have the strength of being multilingual and multicultural.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介いたします。今回のテーマは、「日本の会社で働く」です。

第33回 カトリ ティル バハドルさん

◆カトリさんはネパールのパカラ出身です。2023年4月に仕事のために日本に来ました。箕面市にある会社で働いています。大学では経済学を学びました。卒業してから韓国で5年間働きました。その後ネパールに帰って、レストランを開きました。でも、新型コロナウイルスが流行したので、レストランをやめないといけませんでした。そして今の仕事が決まって、日本に来ました。ネパールに妻と1歳の子どもがいて、来年日本に来られたらいいと思っています。(インタビューをした人:小西アツウッド 夏子)

—どんな仕事をしていますか？

ビルに防水のペンキを塗ったり、塗る前に表面をきれいにする仕事をしています。いつもチームで仕事をしています。

—その仕事はどうやって探しましたか？

インターネットで調べました。日本に住んでいる兄と兄の友だちが、調べるのを手伝ってくれました。日本の求人サイトで私の希望にあう仕事を見つけてくれたのです。私はその求人の情報を見ました。その会社のホームページも見て、全部読みました。そして、ここで働きたいと思ったので申し込みました。社長がオンラインで面接をしてくれました。

—どうして日本を選んだのですか？

兄と弟が日本にいたし、日本が好きだったからです。10年前に、ネパールの日本語学校で1年間日本語を勉強しました。先生は日本人でした。そこで日本のことも教えてくれました。自分でもYouTubeで日本人のプログラムをよく見ていました。日本は規律正しい、安全、日本人は親切だと思いました。それで、日本での働き方を学びたいと考えました。

—仕事でたいへんなことはありますか？

仕事を始めたころは日本語が分からなくて困りました。仕事は全部日本語です。外国人は私一人です。会社の人の仕事のやり方を説明してくれても、分からないことがありました。そんなときは何回も言ってもらいました。それでも分からないときは、会社の人はどうやってするかを自分で見てくれました。日本語は今も勉強しています。オンライン

Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is "Working for a Japanese company".

No. 33 Mr. Khattri Til Bahador



◆ Khattri is from Pokhara in Nepal. He came to Japan in April 2023 for his job. He is working for a company in Minoh City. He studied Economics at university. After he graduated from the university, he worked in Korea for 5 years. After that, he went back to Nepal and opened a restaurant. But due to the pandemic of COVID-19, he had to close

it. Then, he got his current job and came to Japan. His wife and one year old child are in Nepal and he is hoping that they will come to Japan next year. (Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

-- What kind of work do you do?

I paint buildings with water-proof paints and clean the surfaces before painting. I always work in a team.

-- How did you find the job?

I searched on the internet. My brother and his friend who live in Japan helped me look it up. They found a job which met my requirements. I looked at the information on the job site. I looked at the company's website and read it all through. And then I thought I wanted to work here and applied. The president of the company interviewed me online.

-- Why did you choose Japan?

Because my elder and younger brothers were in Japan and I loved Japan. Ten years ago, I learned Japanese at a Japanese school for a year. My teacher was Japanese. I learned about Japan there. I often watched Japanese people's programs on YouTube too. I thought that Japan has discipline and it is safe there, and Japanese people were kind. It made me want to learn how to work in Japan.

-- Is there anything hard at work?

When I started working, I had problems because I didn't understand Japanese much. It is all in Japanese at work. I am the only foreigner there. When my colleagues told me how to do a job, there were occasions that I didn't understand. I asked them to repeat several times. When I still didn't understand, they showed me how to do it. I

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいます◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

のアプリを使っています。

— 仕事をするときには気をつけていることはありますか？
 挨拶です。「おはようございます」「こんにちは」ときちんと言
 うことです。そして「ありがとうございます」「すみません」もき
 ちんと言います。これはとても気持ちが良いです。言うの
 も、言われるのも、です。日本では仕事で何かをしてもらった
 ときに「ありがとうございます」、人をよけて通るときに「すみ
 ません」と言う、とても気持ちが良いです。

— 日本人の働き方で良いと思うことはありますか？
 早くてきれいな仕事をすることです。とても丁寧です。そし
 て、(私の会社は)社長が社員の気持ちをよく分かっている
 ことです。助けが必要なときには、社長が手伝ってくれま
 す。私たちがいつしよにペンキも塗ります。会社の中で一番
 上手です。

— 日本人の働き方で驚いたことはありますか？
 働き方ではありませんが、社員旅行でみんなで富士山に登
 ったことです。社員旅行で山登り?と驚きました。頂上まで
 行きました。山小屋にも泊まりました。ネパールでも社員旅
 行はありますが、(社員旅行として)山登りは選ばれません。
 私は「いつか富士山に登りたい」と思っていたので、とてもう
 れしかったです。

— これから日本で働くことを考えている外国の人たちに、
 何か伝えたいことはありますか？
 日本は食べ物やいろいろな物、住むところが高いので、たい
 へんだということをわかっておいてほしいです。生活するのに
 お金がかかります。だから、貯金がありません。と思います。

still study Japanese. I use an online app.

-- Is there anything you are careful of at work?
 It's the greetings. It is to say "good morning," "hello"
 properly. And also to say "thank you," "excuse me"
 properly. This gives you a nice feeling. You get that
 feeling both when you say it and when it is being said to
 you. You say "Thank you." when you get assisted at
 work, and you say "Excuse me." when you walk past
 someone. That's a nice feeling.

-- Is there a way Japanese people work which is
 good in your opinion?
 Their way of working is fast and clean. It is very
 courteous. And (in our company,) the president
 understands the employees well. When we need help,
 he gives us a hand. He paints with us too. He is the best
 at painting in our company.

-- Is there anything you were surprised with the way
 Japanese people work?
 It isn't the way of working but I was surprised with the
 destination of our company trip, we climbed Mt. Fuji.
 "Climbing a mountain for company trip!?", I thought. We
 went up to the top. We stayed at a hut too. We have
 company trips in Nepal but climbing mountains is not
 chosen (for company trips). I was very pleased since I
 was thinking "I want to climb Mt Fuji someday."

-- Is there anything you would like to tell people
 abroad who are considering working in Japan?
 It may be a good idea to know that food, various things,
 and where to live (rent) are expensive in Japan. The
 living cost is high. So, I think that you might not be able
 to save much money.



多民族フェスティバル 2023 に行こう!!

日時: 2023年 11月 11日 (土) 10:00~15:00

場所: 小野原公園 (箕面市小野原西5-7)

※多文化交流センターMAFGA から歩いて3分くらいの場所です。

内容: 世界のおそVIVA (世界の遊び体験) / ワールドマーケット (手づくり小物などの販売) / 世界の屋台村 (食べ物のブース) など。ステージパフォーマンスもあります。

※詳しいことは、この「みのおポスト」といっしょに入っているチラシを見てください。

Come and Join Us at the Multi-Ethnic Festival 2023!

Date: Sat., Nov. 11 10:00-15:00

Place: Onohara Park (5-7 Onohara-nishi, Minoh)

※The venue is about a 3-minute walk from the Multicultural Center MAFGA.

Contents: "Sekai-no-AsoVIVA" for experiencing plays and games around the world, "World Market" with shops selling goods and handicrafts, and "Sekai-no-Yataimura" full of food stalls and booths, and more. There will be "Stage Performances" of music, dance and other shows.

※For further details, please see the enclosed flyer.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面市からのお知らせ

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、**英語**、**中国語**、**韓国・朝鮮語**、**やさしい日本語**のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

新型コロナウイルス

●新型コロナワクチン 2023年の秋接種について

2024年3月31日まで新型コロナワクチンの秋接種(無料)が受けられます。

◆対象

(1) 初回接種を終了した生後6 ヶ月以上の全ての人が対象です。

初回接種とは、生後6 ヶ月～4歳は1～3回目、5歳以上は1・2回目のことです。

接種した方がいい人は65歳以上の人と、生後6 ヶ月～64歳の基礎疾患がある人です。

(2) 生後6 ヶ月以上の人は初回接種もできます。使用していない接種券を使って接種してください。

◆接種券

(1) 届く人: 前回の接種から3 ヶ月が過ぎている対象の人に、市から接種券が送られます。

(2) 届かない人: 使用していない接種券がある人や、接種履歴が確認できない人には接種券は送られません。使用していない接種券を使ってください。

◆接種場所

巽今宮病院、照葉の里箕面病院、個別の医療機関

◆予約方法

接種を受けたい医療機関へ直接電話をかけて予約します。

巽今宮病院は市の新型コロナワクチン接種コールセンターへ電話してください。ウェブ予約など、詳しいことは接種券というしよに届くチラシや、箕面市のホームページを見てください。

◆使用するワクチン

オミクロン株XBB.1.5対応の1価ワクチン(ファイザー社またはモデルナ社製)

※生後6 ヶ月～5歳はファイザー社製だけを使用します。

※5～11歳は小児用、生後6 ヶ月～4歳は乳幼児用ワクチンを使用します。

※接種する場所によって使用するワクチンが違います。予約をするときに確認してください。

Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in **ENGLISH**, **CHINESE**, **KOREAN**, **EASY JAPANESE**. http://www.city.minoh.lg.jp/

Novel Coronavirus

●Notice of the COVID-19 Vaccination for Fall 2023

COVID-19 vaccination remains free of charge until Mar. 31, 2024.

◆Intended for

(1) Anyone aged 6 months or older who received the primary series of vaccinations:

The number of shots for the primary series varies depending on ages: 3 shots for ages from 6 months to 4 years old, and 2 shots for ages 5 or older.

Those recommended to receive the vaccination are people aged 65 or older and those with underlying medical conditions aged from 6 months to 64 years old.

(2) Those who have not received any vaccination before: The primary series of vaccinations is also available with unused vaccination tickets if aged 6 months or older.

◆Vaccination tickets

(1) People who receive the tickets: Minoh City sends the tickets to those eligible by post 3 months after their last vaccination.

(2) People who don't receive the tickets: Those who have unused vaccination tickets, or whose vaccination records have not been recognized won't receive the new one. Please use the unused ticket to get vaccinated.

◆Vaccination venues

Tatsumi-Imamiya Hospital, Teruha-no-sato Minoh Hospital or designated individual clinics

◆How to make a reservation

Make a reservation by calling the hospital/clinic where you wish to receive the vaccination. Please call Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center below for reservations at Tatsumi-Imamiya Hospital. For further information including online reservations, please refer to the leaflet enclosed with your vaccination ticket or the Minoh City website.

◆Types of vaccine

Omicron variant effective vaccine (XBB.1.5) of Pfizer, Inc. or Moderna, Inc.

※Only Pfizer vaccines are used for children aged from 6 months to 5 years old.

※Pediatric vaccines are used for children aged from 5 to 11 years old, and infant vaccines for ages from 6 months to 4 years old.

※The types of vaccine vary depending on venues. Please ask for details when you make an appointment if necessary.

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

ワクチン接種は強制ではありません。効果とリスクをよく考えて接種するかどうかを決めてください。詳しいことや接種券が届かないときは問い合わせてください。

問合せ: 箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター

(月曜日～金曜日 9:00～17:00、祝日は休み)

電話: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●お年寄りのためのインフルエンザの予防接種

10月1日(日)から、箕面市に住んでいる、お年寄りのためのインフルエンザの予防接種が始まりました。できるだけ早めを受けてください。新型コロナワクチンとインフルエンザワクチンを同時に接種するかどうかは、医者に相談してください。詳しいことは、『もみじだより』2023年10月号といっしょに配った「予防接種のご案内(高齢者インフルエンザ)」、または箕面市のホームページを見てください。

◆対象となる人

- (1) 予防接種を受ける日に65歳以上になっている人
- (2) 予防接種を受ける日に60歳から64歳の人で、ふだんの生活を送るのが難しい人(身体障害者手帳1級とほぼ同じくらい)

◆接種を受ける方法

料金: ¥1,500

接種期間: 2023年10月1日(日)～12月28日(木)

※この期間を過ぎると、箕面市の補助がなくなるので高くなります。

接種場所: 「予防接種のご案内(高齢者インフルエンザ)」に出ている医院に予約をしてください。

必要書類: 健康保険証など住所・氏名・年齢を証明できるもの

問合せ: みのおライフプラザ総合窓口

電話: 072-727-9550 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●子どものインフルエンザ予防接種が安くなるクーポン

生まれて6ヵ月から小学6年生までの子どもがいる家庭に、インフルエンザ予防接種が1回につき¥1,000安くなるクーポン券を9月の終わりに送りました。12月28日(木)まで使えるクーポン券が子ども一人につき2枚入っています。インフルエンザ予防接種を受けたい人は、このクーポン券を使ってください。クーポン券が届かないときは子どもすこやか室に聞いてください。

This vaccination is not mandatory. Please consider getting vaccinated, recognizing both its effects and risks. If you don't receive the vaccination ticket or need further information, please contact below.

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center) (9:00-17:00 Mon. through Fri., closed on National Holidays) TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

Health

●Seasonal Influenza Vaccinations for Elderly People

Influenza vaccinations for elderly people living in Minoh City started Sun., October 1. Please get the vaccination as soon as possible. Regarding simultaneous vaccination of COVID-19 and influenza vaccines, please consult with your doctor. For details, please check the flyer "Yobou Sesshu no Go-Annai (Koureisha Influenza)" enclosed with the Momiji Dayori October issue or visit the Minoh City website.

◆Eligibility

- (1) Those who are 65 years or older on the date of vaccination
- (2) Those who are 60 to 64 years old on the date of vaccination and have difficulty in leading everyday lives (identical to the grade 1 of Physical Disability Certificate holders and similar people)

◆Vaccination details

Fee: ¥1,500

Period of vaccination: Sun., Oct. 1 to Thu., Dec. 28, 2023
※After this period Minoh City's subsidy will expire and you have to pay for the full vaccination cost.

Vaccination place: The designated medical institutions listed on "Yobou Sesshu no Go-Annai (Koureisha Influenza)". Appointment required.

Document: Please show your health insurance certificate or other ID card indicating your name, age and address.

For details: General Reception of Minoh Life Plaza (Minoh Life Plaza Sogo Madoguchi)

TEL: 072-727-9550 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●¥1,000 Off Coupons for Seasonal Influenza Vaccination for Children

¥1,000 off coupons for influenza vaccines were sent at the end of September to families with children aged from 6 months to the 6th grade of elementary school. Enclosed are 2 copies of the coupons per child valid until Thu., Dec. 28. If you want to have your children vaccinated, you may use these coupons by the expiration date. If you have not yet received the coupon, please contact the Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-shitsu).

※Please read the instructions included with the coupon to find out which hospitals it can be used at and how to administer the vaccines.

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

※どの病院で使えるか、どのように接種を行うかなどは、クーポン券といっしょに入っている説明書を読んでください。

問い合わせ: 子どもすこやか室
電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907
e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyakashitsu)
TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907
e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

Health Insurance

●You Will Receive a New National Health Insurance (NHI) Certificate

New National Health Insurance (NHI) certificates (Hokensho) will be issued effective on November 1. Each NHI holder is supposed to receive the new certificate in mid-October. If it does not arrive by the end of October, please contact the National Health Insurance Division. The new NHI certificate is valid for one year except for those who meet the following (1) to (3) categories, where the certificate type and/or the expiration date may vary.

(1) NHI holders who will be 75 years old by Oct. 31, 2024: When you become 75 years old, your National Health Insurance category automatically switches to the "Latter-stage Elderly Medical Care Insurance Certificate". You will receive the new certificate towards the end of the preceding month of your birthday.

(2) Students who have "Maru Gaku Hihokenshasho" (a student specific NHI Certificate): Your present "Maru Gaku Hihokenshasho" is valid through Mar. 31, 2024. If you need another after Apr. 1, 2024, please apply again.

※In order to apply for a new "Maru Gaku Hihokenshasho", you need your previous one and an ID such as your student card that proves your status as a student on Apr. 1, 2024 and onward.

(3) Foreign citizens whose Resident Card ("Zairyu Card") will expire before Oct.31,2024:

Your present NHI certificate is valid through the next day of your Resident Card expiration. If your status is extended, you will receive a new certificate.

For details: National Health Insurance Division (Kokumin Kenko Hoken-shitsu)

TEL: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

Children & Education

●Families with Children Can Receive Rice or Groceries (Part 2)

With the prices of many things going up, Osaka Prefecture is supporting families with children under 18 and pregnant women with food expenses. Eligible citizens can get ¥5,000 worth of either rice or groceries.

◆Intended for

Those who live in Osaka Prefecture when applying, and meet the following conditions.

(1) Children who were born after April 2, 2005

健康保険

●新しい国民健康保険被保険者証が届きます

11月1日から使える「国民健康保険被保険者証」(保険証)が届きます。国民健康保険に入っている人に10月中ごろに届く予定です。10月の終わりになっても届かないときは、国民健康保険室に連絡してください。新しい保険証は1年間使うことができます。ただし、次の(1)から(3)の人は、保険証の名前や使える期間が少し違うので、注意してください。

(1) 2024年10月31日までに75歳になる人

75歳になると国民健康保険の種類が変わり、「後期高齢者医療被保険者証」になります。75歳の誕生日の前の月の終わりに、この保険証が届きます。

(2) 学生で「マル学被保険者証」を持っている人

この保険証は、全員、2024年3月31日まで使える期間が終わります。2024年4月1日からも「マル学被保険者証」が必要な人は、もう一回申し込んでください。

※申込みに必要なものは、2024年3月31日までの「マル学被保険者証」と、学生証など2024年4月1日からも学生であることが分かるものです。

(3) 外国人市民で在留期間が2024年10月31日までの人

保険証は在留期間の終わりの次の日まで使えます。在留期間を更新したときは、新しい保険証が届きます。

問い合わせ: 国民健康保険室
電話: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040
e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

子ども・教育

●子どもがいる家庭はお米か食料品をもらえます

(2回目)

いろいろな物の値段が上がっているので、大阪府は18歳以下の子どもがいる家庭や、妊娠している人のために、食費の支援をしています。対象の人は一人につき¥5,000分のお米、または食料品がもらえます。

◆対象
申請する(申し込む)ときに大阪府に住んでいる(1)か(2)の人

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆

MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

- (1) 2005年4月2日より後に生まれた人
- (2) 申請するときに妊娠している人(妊娠していることを証明するため母子健康手帳などが必要です。)
- ※子どもが2人以上いる家庭は、人数分の申請が必要です。

◆もらえる物

¥5,000 分のお米クーポン(お米PAY おおさか)、またはカタログから選んだ食料品。

※いろいろな食料品から選べます。食料品のカタログは専用のホームページをご覧ください。(https://osaka-kodomoshien.com)



◆申請方法

(1) 2023年11月30日(木)までに専用のサイト(QRコード)から申請をします。

※迷惑メール設定をしている人は、大阪府からのこのメールが届くようにしてから申請してください。

kodomotachiniokomewo@gbox.pref.osaka.lg.jp

※申請するときには、子どもと申請者の本人確認書類(写真ファイル)のアップロードが必要です。本人確認書類は、「マイナンバーカード」(表面のみ)・保険証・運転免許証・在留カード・住民票(マイナンバーなし)・母子健康手帳(表紙)など、氏名・生年月日・住所が確認できるものです。

※オンライン申請ができないときは、大阪府の専用コールセンターへ電話してください。紙のお米クーポンを申し込むことができます。

問合せ: 大阪府子ども食費支援事業コールセンター

電話: 0120-479-208

月曜日～金曜日 9:00～18:00 (祝日は休み)

※コールセンターは日本語だけで対応しています。詳しいことは下の問合せのところに相談してください。

(2) 大阪府が申請の内容を調べて、給付が決まるとクーポンIDが発行され、登録したメールにお知らせが届きます。

(3) 2024年1月31日までに欲しい食品を選ぶか、お米クーポンを使ってください。

問合せ: 子育て支援室

電話: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

(2) Women who are pregnant when applying (Mother and Child Health Handbook or "Boshi Kenko Techo" is required to prove their pregnancy.)

※Families with more than 2 children need the application for each child.

◆Can receive

¥5,000 worth of a digital rice coupon, Rice PAY Osaka (Okome PAY Osaka), or groceries chosen from the project web catalog.

※Please check the catalog on the dedicated website. You will find different kinds of groceries there. (https://osaka-kodomoshien.com)

◆How to apply

(1) Apply from the dedicated website by Thu., Nov. 30, 2023.

※If you have spam settings on your e-mail, please add the following e-mail address to receive messages from Osaka Prefecture: kodomotachiniokomewo@gbox.pref.osaka.lg.jp

※You will need to upload an ID card image or other documents to verify the names, birth dates, and addresses of both the applicant and/or the eligible child. Adequate documents include "My Number Card" (the front side only), a Health Insurance Card, a Driver's License, a Resident Card, a certified copy of Residence Registration (without "My Number"), Mother and Child Health Handbook (the front cover only), etc.

※If you are unable to apply online, please contact the call center below. You can apply for the non-digital rice coupon. For details: Call Center for Osaka Prefecture Children's Food Expense Support Project (Osaka-fu Kodomo Shokuhi Shien Jigyo)

TEL: 0120-479-208

9:00-18:00 Mon. through Fri. (Closed on National Holidays)

※The call center is available only in Japanese. Please consult with Childcare Support Division (Kosodate Shien-shitsu) below for details.

(2) The application will be checked by Osaka Prefecture, and the coupon ID will be provided by e-mail after their decision.

(3) Visit the website by Jan. 31, 2024 with your coupon ID, and choose the groceries you would like from the web catalog or use the digital rice coupon, "Rice PAY Osaka", by the date.

For details: Childcare Support Division (Kosodate Shien-shitsu)

TEL: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

●入園・入学する前の健康診断について

箕面市は 2024年4月に入園・入学する子どもに健康診断を行います。市立の幼稚園に入園する予定の子どもには、10月中ごろに幼稚園に来たときに手紙(「入園決定通知」といっしよに健康診断のお知らせを渡します。小学校に入学する予定の子どもには、9月終わりごろにお知らせを送りました。

●Medical Checkup Before Entering Kindergarten or Elementary School

Minoh City will provide medical checkups for children who will enter kindergartens or elementary schools in April 2024. Children who are scheduled to enter municipal kindergartens will receive a medical checkup notice along with a letter (Notification of Admission Decision) when they come to kindergartens in mid-October. For children who are

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

お知らせといっしょに返信用のはがきが入っているの、受診
するかどうか、受診するならば何日がいいかを書いて送り返して
ください。受診を希望する人には、受診日と時間をはがきで知
らせませす。

受診日: 11月6日(月)・20日(月)・24日(金)・27日(月)・
12月1日(金)

場所: 総合保健福祉センター

内容: 内科・眼科・耳鼻科(小学校に入学する予定の子ども
は、歯科・視力の検査もします。)

※箕面市に引っ越してきたばかりなどで、お知らせが届いてい
ない人は問い合わせてください。

※お知らせの中に入っている問診票は、健康診断に行く前に
書いて持ってきてください。

問合せ: 児童生徒指導室

電話: 072-724-6752 FAX: 072-724-6010

e-mail: jidoseito@maple.city.minoh.lg.jp

あん ぜん
安 全

●大きな地震の備えと緊急地震速報

◆今すぐできる地震の備え

大きな地震から命を守るために、家の中の家具を置く場所を
見直し、家具が倒れないように金具などを取り付けましょう。

(1) 家具を置く場所を見直してください。特に寝室は寝ていると
ころに家具が倒れてこないように、今から準備をしましょう。

- a. ドアの近くや避難路には物を置かない。
- b. 背の高い家具は、倒れてきても安全な場所に動かす。重い
物は棚の下の方に移す。
- c. 寝る場所の頭の周りに、重い物や大きい物を置かない。
- d. 寝る場所の頭の周りに、絵や鏡を置かない。
- e. 窓の近くで寝ない。それができないときは、枕の位置を窓か
ら離す。

また、寝る場所の近くにスリッパを置いておくと、割れたガラス
の上を安全に逃げることができます。厚いカーテンを閉めてお
くと、窓ガラスが割れたとき飛び散りません。

(2) 家具の固定(動かないように壁などに取り付けること)をし
てください。

台所の食器棚から皿やコップが飛び出さないように、また電
子レンジがすべり落ちないように、固定してください。家具は
必ず、倒れないように金具などで固定してください。金具な
ど、家具を固定する器具はホームセンター(コーナンやアヤハ
ディオなど)で買うことができます。

◆緊急地震速報が鳴ったら

最初に自分の安全を考えてください。「緊急地震速報」は、地

scheduled to enter elementary schools, Minoh City sent
their notice late in September.

Please write back with a return postcard enclosed with the
notice whether you wish to receive a medical checkup and,
if so, choose an available date. Those who request the
checkup will be notified of the date and the time of the
examination by postcard as determined.

◆Medical checkup details

Date: Mon., Nov. 6, Mon., Nov. 20, Fri., Nov. 24,
Mon., Nov. 27, Fri., Dec. 1

Place: General Health and Welfare Center (Sogo Hoken
Fukushi Center)

Contents: Internal medicine, ophthalmology and
otolaryngology (Additionally, dentistry and vision screening
for children who will be entering elementary schools)

※If you have not received this notice because you recently
moved to Minoh City or for other reasons, please contact
below.

※Please fill out the medical questionnaire enclosed with
the notice, and bring it with you on your checkup day.

For details: Student Guidance Division (Jido Seito Shido-
shitsu)

TEL: 072-724-6752 FAX: 072-724-6010

e-mail: jidoseito@maple.city.minoh.lg.jp

Safety

●Preparation for Major Earthquakes and Emergency Earthquake Early Warning

◆Earthquake Preparation You Can Do Now

To protect your life from a major earthquake, please
reconsider where you place furniture in your home and
attach metal fittings to prevent furniture from falling over.

(1) Please reconsider where you place the furniture.
Especially in your bedroom, start preparing now to prevent
furniture from falling over while you sleep.

- a. Move objects near doors and along escape routes.
- b. Move tall furniture to a safe location in case it falls over.
Move heavy objects to lower shelves.
- c. Move large or heavy objects away from your head in the
sleeping area.
- d. Move pictures or mirrors away from your head in the
sleeping area.
- e. Don't sleep near the window. If not practicable, position
your pillow away from windows.

Keep slippers next to your sleeping area in order to safely
evacuate on the glass scattered floor. A thick curtain, when
closed, may prevent the broken glass from scattering.

(2) Anchor furniture to the wall or floor.

Secure dishes and glasses in a kitchen cabinet with latched
doors and secure the microwave with fasteners against
sliding or falling. Please make sure to fix furniture with metal
fittings or flexible fasteners. Tools (latches, fasteners,
hooks, studs, metal/nylon straps, etc.) are available at your
local do-it-yourself stores (such as Kohnan, Ayahadio).

◆If You Hear an "Earthquake Early Warning"

Secure your own safety first. An "Earthquake Early
Warning" is a warning (notice) that warns you before a big

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

震の大きな揺れが来る前に、もうすぐ大きな揺れが来ることを知らせる警報(お知らせ)です。テレビや携帯電話などから警報音が鳴り、今から来る地震の揺れの大きさなどを知らせます。携帯電話には、緊急速報メールが届きます。

緊急地震速報が鳴ってから大きい揺れが来るまでの時間は数秒から数十秒しかありません。すぐに次のことをしましょう。

- (1) 建物の中にいるとき
 - a. 隠れる場所をすぐに探す。じょうぶな机やテーブルがあれば、その下に隠れて脚をしっかりとつかむ。
 - b. 机やテーブルが近くないときは枕やカバンなどで頭を守る。何もないときは上着が手で頭を守る。または、物が落ちてきたり倒れてこない場所に行って、体をかがめる。

- (2) 建物の外にいるとき
 - a. ブロック塀や自動販売機、古い建物など倒れてきそうな物のそばから離れる。
 - b. ガラスや看板、瓦など落ちてくる物に気をつけて、頭を守りながら広い場所に行く。

問合せ: 市民安全政策室
電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●ごみ袋をもらいましたか？
箕面市では、燃えるごみを捨てる時、決まった袋を使わなければなりません。この袋は、「引換券(はがき)」があると、指定されたコンビニやスーパーなどで無料でもらうことができます。引換券は8月の初めに送りました。この引換券がまだ家にある人は、引換券を持って、なるべく早くごみ袋をもらいに行ってください。コンビニやスーパーでもらえるのは12月28日(木)までです。この日より後になると、市役所または豊川支所・止々呂美支所に行って受け取ります。ただし、もらえる枚数が少なくなります。

問合せ: 環境整備室
電話: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337
e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

その他

●2024年3月23日 箕面市に北大阪急行の新しい駅ができます
北大阪急行を千里中央駅から北へ2.5km伸ばし、「箕面船場阪大前駅」と「箕面萱野駅」の2駅を作る工事が順調に進んで

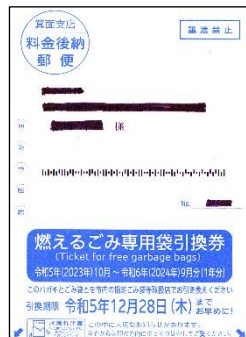
earthquake hits, letting you know that a big earthquake is coming soon. When the warning sounds from your TV or mobile phone, they will give information on the predicted magnitude of the earthquake. Your mobile phone will receive an emergency e-mail too. After the warning sounds, you only have several to several tens of seconds before an earthquake strikes. You need to take the following actions immediately.

- (1) Indoors:
 - a. Quickly search for somewhere safe. Go under something sturdy, such as a desk or table, and hold on to its legs.
 - b. If there is no desk or table nearby, protect your head with something like a pillow or bag. If you have nothing else to do, protect your head with your jacket or hands. Or, move to a place where nothing will fall down, and crouch down.
- (2) Outdoor:
 - a. Move away from objects which may collapse such as block walls, vending machines, old houses, etc.
 - b. Look out for falling objects like glass, signs, slates, etc. and move to a clear area.

For details: Civil Defence Division (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)
TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

Life

●Ticket for Free Garbage Bags



For the disposal of combustible garbage in Minoh City, you are required to use designated garbage bags. You can get the bags free of charge by presenting a "Ticket (postcard) for Free Burnable Garbage Bags" at supermarkets, convenience stores, etc. The ticket was mailed to you at the beginning of August. If you still have the ticket at home, please exchange it for bags as

soon as possible. The deadline to get the garbage bags at supermarkets or convenience stores is Thu., Dec. 28, 2023. Later than this date, you may exchange it at the City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch, but the number of the bags receivable will be less.

For details: Waste Management Office (Kankyo Seibishitsu)
TEL: 072-729-2371 FAX: 072-729-7337
e-mail: seibi@maple.city.minoh.lg.jp

Miscellaneous

●As of March 23, 2024, Minoh City Will Have New Stations on Kita Osaka Express Line
The construction work on the extension of the Kita Osaka Express Line 2.5 kilometers northward from Senri-Chuo to the new stations, Minoh-Semba-Handaimae and Minoh-Kayano has shown significant progress as scheduled.

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

います。2024年3月23日(土)には、この2駅ができて、電車で
 新大阪や梅田、難波、天王寺など、大阪の中心まで乗り換え
 なしで行けるようになります。

これに合わせて箕面萱野駅にバスターミナルができて、バス
 線の中心になるので、箕面市内のバスも便利になります。

問合せ: 鉄道延伸室

電話: 072-724-6907 FAX: 072-722-7655

e-mail: kitakyu@maple.city.minoh.lg.jp

MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●多文化体験・交流・学びクラブ「まふがっこ」

地域の子もたちが、地域で暮らす外国人市民との交流を
 して、自分たちの周りには多様性を体験し、お互いの違いを
 学び合うプログラムです。

日時: 10月21日(土) 14:00~16:00

場所: 多文化交流センター 2F 講座室

講師: オトゴンスレンさん(モンゴル)

中川ナパラウィーさん(タイ)

ファテメ・モタバリプールさん(イラン)

洪恩淑さん(韓国)

対象: 小学生・中学生

定員: 20人(申込み順)

費用: 無料

申込み: 電話で申し込んでください。

●フォーラムシアター2023「日常の中の多様性」第3回

多様性をテーマに、毎日の生活で出会う困った事柄や場面を
 想定した短い劇の台本を作り、その後でその劇を実際に演じ
 ます。

日時: 11月23日(木・祝) 9:30~16:30

(これまでに参加したことがある人は 10:00~)

※午後の部(13:30~16:30)だけに参加することもできます。

場所: 多文化交流センター 1F comm cafe

内容:

午前の部—短い劇の台本を作り、劇の練習をする。

These two stations will open on Sat., March 23, 2024, and
 then we will enjoy better accessibility to the center of Osaka
 such as Shin-Osaka, Umeda, Namba or Tennoji without
 changing trains.

The Minoh-Kayano Station will simultaneously start the
 operation of a bus terminal, the new hub of the city's bus
 network, which provide us with a better bus service
 throughout Minoh City.

For details: Railway Extension Division

TEL: 072-724-6907 FAX: 072-722-7655

e-mail: kitakyu@maple.city.minoh.lg.jp

Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

●Multicultural Experience/Exchange/Learning Club “MAFGAKKO”

This is a program where children living in the Minoh area
 experience the diversity around them and learn about each
 other's differences through interaction with foreign
 residents living in the area.

Date & Time: Sat., Oct. 21 14:00-16:00

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA)
 2F Lecture Room

Lecturers: Ms. Otgonsuren (from Mongolia)

Ms. Napharawee Nakagawa (from Thailand)

Ms. Fatemeh Motavallipour (from Iran)

Ms. Hong Eun Suk (from South Korea)

Intended for: Elementary school children and middle school
 students

Capacity: 20 persons (in order of application)

Fee: Free

Application: By phone

●The Third Forum Theater 2023 “Diversity in Daily Life”

We will make and perform a short skit on the theme of
 diversity, assuming problems and scenes in our daily life.

Date & Time: Thu. (National Holiday), Nov. 23 9:30-16:30
 (From 10:00 for those who have participated in Forum
 Theater before)

※Participants only in the afternoon session 13:30-16:30
 are also welcome.

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 1F comm cafe

Contents:

Morning session--Make a script of a short skit and practice
 performing.

Afternoon session--Perform or watch the skit. Exchange

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

午後の部一劇を演じる、または鑑賞する。劇の場面について
 意見交換をして、解決方法を演じてみる。



費用: ¥3,000 (MAFGA 賛助会員は無料)
 定員: 5人 (午後の部だけ参加は 10人)
 申込み: QR コードから申し込んでください。
 ※フォーラムシアターは年4回開催します。第

4回は 2024年1月27日(土)の予定です。

●企業と働きたい外国人市民のためのマッチング交流会

外国人市民や留学生を募集したい企業と日本で働きたい外国人市民が集まり、理解を深めることができる合同説明会です。企業と働きたい外国人市民が直接話し合えるので、求人や就職につながるチャンスです。

日時: 11月25日(土) 13:30~16:30

場所: 多文化交流センター 2F 講座室

内容: 参加企業の事業紹介

企業と求職者の交流ワークショップ
 自由交流タイム

費用: 無料

定員: 20人 (通訳が必要な人は MAFGA に相談してください。)

申込み: 11月17日(金) 17:00 までに電話か QR コードから申し込んでください。
 (https://forms.gle/8nkkBCgspj95yhju7)

※働く人を探している企業の方も参加できます。

費用: ¥11,000/社

定員: 6社

申込み: 11月10日(金) 17:00 までに QR コー

ドから申し込んでください。

(https://forms.gle/q19gxF8GeYv3sDw27)



opinions about the daily problems and scenes in the skit and perform a revised skit, solving those problems.
 Fee: ¥3,000 (Free for MAFGA supporting members)
 Capacity: 5 persons (10 persons if only for afternoon session)
 Application: Via QR code
 ※Forum Theater is held 4 times a year. The 4th Forum Theater is scheduled on Sat., Jan. 27, 2024.

●Event for Job Matching with International Residents Looking for a Job and Job Offering Firms

This is an interactive meeting whose attendees are from both business entities looking for international residents/foreign students in Japan and such international residents looking for a job in Japan toward their mutually enhanced acquaintance. Through direct contact between corporate attendees and job seekers, this will be a good opportunity for recruitment as well as finding a job.

Date & Time: Sat., Nov. 25 13:30-16:30

Location: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F Lecture Room

Content:

Introduction of the participating firms and their business
 Interactive workshop for firms and applicants
 Free exchange session

Fee: Free

Limit: 20 people (If you require interpreter service, please consult with us in advance.)

Application: Please call us or scan the attached QR code that directs you to our website (https://forms.gle/8nkkBCgspj95yhju7) for the application by 17:00 on Fri., Nov. 17.

※Attendees from firms seeking employees are welcome.

Fee: ¥11,000/firm

Limit: 6 firms

Application: Please scan the attached QR code that directs you to our website (https://forms.gle/q19gxF8GeYv3sDw27) for the application by 17:00 on Fri., Nov. 10.



イベント情報

●山とみどりのフェスティバル

箕面の山と森の緑を守るための楽しいイベント(1)~(6)があります。参加して自然を守る大切さを感じてください。

日時: 11月3日(金・祝) 10:30~15:30

(当日雨が降れば中止です。)

場所と内容:

◆瀧安寺前広場

(1) 工作・体験コーナー

Event Information

●Festival for Green Mountains & Forests in Minoh

A festival will be held to keep mountains and forests in Minoh green. You can enjoy events (1)-(6) at the festival. Please be aware of the importance of protecting nature by participating in the events.

Time & Date: Nov. 3 (National Holiday) 10:30-15:30

(If it rains on the day, the festival will be called off.)

Place & Details:

◆In the square in front of Ruanji Temple

(1) Handicraft & experience corner

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

工作: 木の切れはしなど自然のものやヒノキ材を使った工作

体験: 竹鉄砲、ヒノキのきこり、ハンモック体験、など

(2) 山の緑を守る活動の紹介

里山の手入れ、箕面の植物や生き物、ホタルクイズ、など

(3) 災害に強い森づくり活動

台風被害にあった「こもれびの森」での植樹やシカ害対策の取り組み、など

(4) 紙芝居・演奏

紙芝居の上演と「箕面の森の音楽隊」の演奏

(5) 山とみどりの募金

募金に協力してくれた人に竹炭、木工細工品などを配ります。

(先着順)

◆箕面駅前野外ステージ

(6) まちのみどりを守る活動コーナー

葉ボタンの苗や干し柿用の柿の販売、竹トンボ作り、など

※費用は無料ですが有料のものもあります。

問合せ: 公園緑地室

電話: 072-724-6749 FAX: 072-723-5581

e-mail: midori@maple.city.minoh.lg.jp



Handicraft: You can make some crafts using natural materials such as wood chips and Japanese cypress, etc.
 Experience: You can experience the bamboo gun, cutting Japanese cypress, lying in a hammock, etc.

(2) Introduction of activities to keep mountains & forests green

They will introduce how they preserve and maintain the local forests and you can learn about plants and living things in Minoh, etc. You can also enjoy quizzes about fireflies.

(3) Activities to create disaster-resistant forests

They will tell you about tree-planting in “Komorebi-no-Mori”, which was damaged by typhoon or how they take measures to prevent forests from being damaged by deer, etc.

(4) Picture-story show & Concert by “Minoh-no-Mori Music Band” (Minoh-no-Mori-no Ongakutai)

(5) Fund-raising campaign to keep mountains and forests in Minoh green

Those who contributed to fund-raising can get bamboo charcoal or something made of wood, etc. (In order of arrival)

◆On an open-air stage next to Minoh Station

(6) ‘Activities to keep Minoh green’ corner

They will sell ornamental cabbage seedlings and persimmons for dried persimmons. They also introduce how to make a flying bamboo toy in the shape of a dragonfly and there are many other things you can enjoy.

※Most are free, but some are paid.

For details: Parks & Green Division (Koen Ryokuchi-shitsu) TEL: 072-724-6749 FAX: 072-723-5581

e-mail: midori@maple.city.minoh.lg.jp

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日～日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45～17:15

箕面市国際交流協会

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday
 OFFICE HOURS: 8:45-17:15

Minoh Association for Global Awareness

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center

(Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員

Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda (後藤田), Reiko Hamauchi (浜内), Ken Hatano (波多野), Natsuko Konishi-Attwood (小西アットウッド), Hiroshi Miura (三浦), Tokiko Shiojima (塩島), Miyuki Yagi (八木)

英語チェックボランティア

Volunteer for Checking English:

Alissa Kuroda, Saho Nogi (野木)

(in alphabetical order)

